



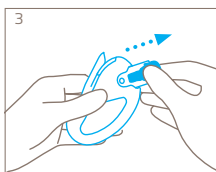
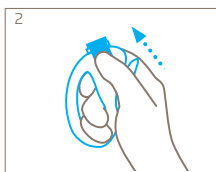
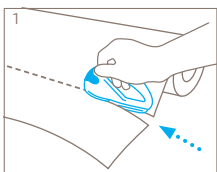
Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada |
Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane
ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepel



NO. 37020
0,20 mm



PDF DOWNLOAD
[www.martor.com/
manuals](http://www.martor.com/manuals)



D HANDHABUNG MESSER

Handhabung: Das Messer am Material anlegen und mit einer nach vorne gerichteten Bewegung schneiden (Abb. 1). Eignet sich zum Schneiden von dünnen Papieren, Folien oder Schaumstoffen. Nur gleitend schneiden. **Achtung:** Zu dickes Material und hebelnde Bewegungen können zum Bruch des Schneidwerkzeugs führen.

Klingenwechsel: Klingenwechselknopf per Daumendruck aus dem Griff bewegen (Abb. 2). Messer drehen und Klingenträger herausnehmen. Klinge wenden oder wechseln (Abb. 3). Achten Sie darauf, die Klinge wieder genau auf die Nocke zu legen. **Achtung:** Fassen Sie die Klinge niemals im Bereich der Schneide an. Klingenträger mit der Klinge entlang der Führungsschlitze in den Griff zurückschieben, bis er einrastet.

GB KNIFE HANDLING

Handling: Place the knife on the material and cut with a forward movement (fig. 1). Suitable for cutting thin paper, film and foam. Glide cutting only. Caution: The cutting tool may break if the material is too thick or when levered.

Blade change: Use your thumb to push the blade change button out of the handle (fig. 2). Turn the knife and remove the blade carrier. Turn or change the blade (fig. 3). Ensure that the blade is placed exactly on the locating lug. **Caution:** Never touch the blade's cutting edge. Slide the blade carrier with the blade back into the handle along the slots until it clicks into place.

F UTILISATION DU COUPEAU

Utilisation : Placez la lame contre le matériau et coupez en effectuant un mouvement vers l'avant (fig. 1). Convient pour la découpe de papiers fins, de films ou de mousse. Coupez uniquement en faisant glisser la lame. Attention : Un matériau trop épais et des mouvements de levier peuvent entraîner la casse de l'outil de coupe.

Changement de lame : Déplacez le bouton de changement de lame hors du manche en appuyant avec le pouce (fig. 2). Tournez le couteau et retirez le support de lame. Retournez ou remplacez la lame (fig. 3). Veillez à bien réinstaller la lame en la plaçant exactement sur l'ergot. **Attention :** Ne saisissez jamais la lame au niveau du tranchant. Repoussez le support de lame avec la lame dans le manche le long de la fente de guidage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

E MANEJO CUCHILLO

Manejo: Coloque el cuchillo sobre el material y corte con un movimiento hacia delante (Fig. 1). Adecuado para cortar papeles finos, láminas o espuma. Solo corte deslizante. ¡Atención! Si el material es demasiado grueso o se realizan movimientos de palanca, se puede romper la herramienta de corte.

Cambio de la hoja: Mueva el pulsador para cambio de hoja con el pulgar para sacarlo del mango (Fig. 2). Gire el cuchillo y retire el soporte de la hoja. Gire o cambie la hoja (Fig. 3). Asegúrese de volver a colocar la hoja justo en la leva. ¡Atención! No toque nunca la hoja en la zona del filo. Deslice hacia atrás el soporte de la hoja con la hoja a lo largo de las ranuras guía del mango hasta que encaje.

NL GEBRUIK MES

Gebruik: Zet het mes op het materiaal en snij met een voorwaartse beweging (afb. 1). Geschikt voor het snijden van dun papier, folie of schuim. Alleen glijdend snijden. Let op: Te dik materiaal en hefboombewegingen kunnen het snijgereedschap doen breken.

Mesjeswissel: Druk de mesjeswisselknop met uw duim uit de greep (afb. 2). Draai het mesje en verwijder de meshouder. Draai of vervang het mesje (afb. 3). Let erop dat u het mesje weer precies op de nok plaatst. **Let op: Raak het mesje nooit aan in de buurt van de snijkant.** Duw de meshouder met het mesje langs de geleidingsleuven terug in de greep tot hij vastklikt.



D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klengen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklengen. Ausgewechselte Klengen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

GB SECURITY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the

I MANEGGIO DEL COLTELLO

Utilizzo: Applicare il coltello sul materiale e tagliare con un movimento in avanti (Fig. 1). Adatto per tagliare carte sottili, pellicole o schiume espansive. Tagliare solo in modo uniforme. Attenzione: Materiali troppo spessi e movimenti in cui si fa leva sull'utensile da taglio possono causarne la rottura.

Cambio lama: Spingere il pulsante di sostituzione della lama fuori dall'impugnatura con il pollice (Fig. 2). Girare il coltello e rimuovere il portalama. Capovolgere o sostituire la lama (Fig. 3). Assicurarsi di riposizionare la lama esattamente sulla camma. **Attenzione: Non toccare mai la lama nella zona di taglio.** Spingere il portalama con la lama lungo le fessure di guida nell'impugnatura fino a quando non scatta.

TR BIÇAK KULLANIMI

Kullanım: Biçacı, malzemeye tutun ve öne doğru bir hareketle kesin (şek. 1). İnce kağıtları, folyoları veya köpük malzemeleri kesmeye uygundur. Sadece kaydırarak kesin. Dikkat: Çok kalın malzemeler ve kanıtma hareketleri biçaçıyı kırılmasına neden olabilir.

Uç Değişimi: Biçak değişim düğmesine basparmağınızla basarak saptan hareket ettirin (şek. 2). Biçacı çevirin ve biçak taşıyıcısını çıkarın. Biçacı ters çevirin veya değiştirin (şek. 3). Biçacı tekrardan doğru şekilde kamin üstüne koymaya dikkat edin. **Dikkat: Biçacı asla keskinin olduğu yerden tutmayın.** Biçak taşıyıcısını ve biçacı, yerine oturana kadar kılavuz çentik boyunca sapın içine geri sokun.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA

Obsługa: Przyłóż nóż do materiału i ciąć ruchem do przodu (rys. 1). Nadaje się do cięcia cienkich papierów, folii lub pianek. Ciąć tylko poślizgowo. Uwaga: zbyt gruby materiał i ruchy przypominające heblowanie mogą doprowadzić do złamania narzędzia tnącego.

Wymiana ostrza: kciukiem wypchnąć przycisk wymiany ostrza z rękojęści (rys. 2). Obrócić nóż i wyjąć nośnik ostrza. Ostrze obrócić lub wymienić (rys. 3). Upewnić się, że ostrze jest ponownie umieszczone dokładnie na krzywce. **Uwaga: nigdy nie dotykać ostrza w obszarze krawędzi tnącej.** Wsunąć nośnik ostrza wzdłuż szczelin prowadzących z powrotem do rękojęści, aż do zatrzaśnięcia.

H KÉS HASZNÁLATA

Használat: Helyezze a kést az anyagra, majd előrefelé végzett mozgással vágja el azt (1. ábra). Alkalmas vékony papírok, fóliák vagy habszivacs vágásához. Kizárólag csúsztató mozdulattal vágjon. Figyelem: A túl vastag vágandó anyag és a fűrészelő mozdulatok a vágószerszám törését okozhatják.

Pengecseré: Hüvelykujjával tolja ki a pengecseré gombot a markolatból (2. ábra). Fordítsa el a kést, majd vegye ki a pengétartót. Fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét (3. ábra). Ügyeljen arra, hogy a pengét ismét pontosan a büttyökre helyezze. **Figyelem: Soha ne fogja meg a pengét a vágási területen.** Tolja vissza a pengétartót a vezetőrés mentén a pengével együtt a markolatba, amíg a pengétartó nem reteszelődik.

CE MANIPULACE NOŽE

Manipulace: Položte nůž na materiál a řežte pohybem směrujícím vpřed (obr. 1). Vhodný pro řezání tenkých papírů, fólií nebo pěn. Režejte pouze klouzavě. Pozor: Příliš silný materiál a silné páčivé pohyby mohou způsobit ulomení čepele.

Výměna čepele: Stiskněte palcem tlačítko pro výměnu čepele a čepeľ vysuňte (obr. 2). Otočte nůž a vyjměte nosič čepele. Čepeľ obrňte, nebo vyměňte (obr. 3). Dbejte na to, aby ste čepeľ opět nasadili přesně do dané zářky. **Pozor: Nikdy se nedotýkejte ostrí čepele.** Zatlačte nosič čepele s čepeľí podél vodičích hran zpět do rukojeti, dokud nezapadne na své místo.

correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : n'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le fonctionnement. ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et

